

///Res. N° 184/2025-DCByA.

Presidencia Roque Sáenz Peña, 03 de julio de 2025

RESOLUCIÓN N° 184/2025 - C.D.C.B. y A.

VISTO:

El Expediente N° 01-2025-02888 sobre aprobación del programa correspondiente a la asignatura Electiva I: Moqoit de la carrera de Medicina, iniciado por el Director de Carrera Dr. BOLAÑO José Miguel; y

CONSIDERANDO:

Que el Programa de la asignatura Electiva I: Moqoit presentado contempla la carga horaria y los contenidos mínimos establecidos en el Plan de Estudios de la Carrera aprobado por Resolución Res. N° 429/022-CS y Modif. Res. N° 55/2024-CS;

Que las asignaturas correlativas respetan lo establecido en el Sistema de Correlatividades de la Carrera;

Que los objetivos planteados guardan coherencia con los contenidos, métodos pedagógicos y de evaluación propuestos;

Que la fundamentación refleja la relevancia de la asignatura en la formación de los futuros profesionales, la bibliografía propuesta es apropiada, los Trabajos Prácticos son pertinentes y adecuados y la forma de evaluación planteada se adecúa a la reglamentación vigente;

Lo aprobado en sesión de la fecha.

POR ELLO:

**EL CONSEJO DEPARTAMENTAL
DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL**

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°: APROBAR el programa de la asignatura Electiva I: Moqoit de la carrera de Medicina, que como Anexo Único forma parte de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°: Regístrese, comuníquese, y archívese.



Nora B. Okun
Dra. Nora B. Okun
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Apl.

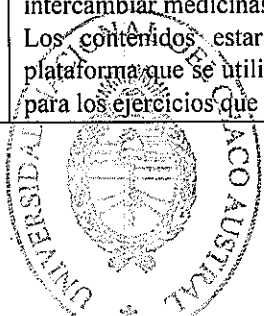
ANEXO: PROGRAMA DE ASIGNATURA

 UNCAUS UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL		ELECTIVA I: IDIOMA MOCOIT Plan de Estudios Res. N°429/2022 C.S. y Res. N°55/2024 C.S.	
Carga Horaria: 45 horas Teóricas: 23 horas Prácticas: 22 horas		Programa vigente desde: 2025	
Carrera		Año	Cuatrimestre
MEDICINA		TERCERO	PRIMERO
CORRELATIVAS PRECEDENTES			CORRELATIVAS SUBSIGUIENTES
Asignaturas			Asignaturas
Para cursar		Para rendir	
Regularizadas	Aprobadas	Aprobadas	
Articulación Básico Clínico Comunitaria II	-----	Articulación Básico Clínico Comunitaria I	
DOCENTES:		Docente: Prof. Adjunto Lic. FERNANDEZ, Carlos Alberto	
FUNDAMENTACIÓN:		La asignatura electiva I “Lengua Moqoit” introduce a los estudiantes de medicina al mundo lingüístico-cultural de las comunidades moqoit al mismo tiempo que contribuye a la formación de profesionales de la salud con sentido de pertenencia territorial y con conciencia de la diversidad de la que son parte. Desde el año 2010, la lengua moqoit es oficial, junto al español, al wichí y al qom en la provincia de Chaco (Ley Provincial N° 1848-W, ex No 6604). Esto implica el compromiso desde la formación universitaria con la diversidad lingüística y étnica de la provincia. En el caso de la lengua moqoit, se trata de una lengua amenazada lo que implica un mayor compromiso de todas las instituciones chaqueñas en pos de su supervivencia. El programa de esta asignatura se centra en dos ejes: a) el conocimiento de los principios culturales, cosmogónicos e históricos de las comunidades moqoit, ubicadas en la provincia de Chaco y en la provincia de Santa Fe; b) el acercamiento a la lengua moqoit, su gramática y su escritura, así como la enseñanza de vocabulario y estructuras comunicativas necesarios para su uso en contextos de salud. Desde esta cátedra se aplicará en la enseñanza de la lengua Moqoit desde un enfoque comunicativo para que los alumnos de esta carrera aprendan a desarrollar competencias comunicativas con materiales y actividades contextualizados diversos para que el alumnado tenga una aproximación real de la lengua originaria. El objetivo es que aprendan recursos de la lengua para poder establecer un diálogo, así generar un acercamiento y una comprensión mutua entre médicos y pacientes. Por ende, a través de diversas actividades, se creará un ámbito real para instalar una situación comunicativa, y se trabajará, metodológicamente, con una propuesta de enseñanza del Moqoit con fines específicos. El aprendizaje de estrategias de comunicación médico-paciente, del vocabulario relativo a las partes del cuerpo, las sensaciones y	



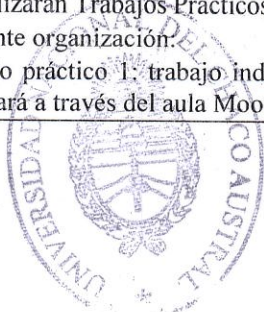
	las explicaciones de síntomas y causas, será eje de esta propuesta de enseñanza. En definitiva, se pondrá énfasis en el uso del lenguaje apropiado a la situación concreta.
OBJETIVOS:	OBJETIVOS GENERALES: Conocer aspectos clave de la lengua, cultura y cosmovisión de los pueblos preexistentes indígenas, así como de las comunidades de habla guaraní que habitan la provincia de Chaco. Desarrollar competencias interculturales y favorecer el conocimiento y el respeto a la diversidad lingüística y étnica. Adquirir elementos básicos de la lengua moqoit que permitan a los estudiantes comprender y participar en situaciones vinculadas a la salud y la enfermedad en esta lengua. OBJETIVOS ESPECÍFICOS: Conocer el proceso histórico de los pueblos indígenas de Chaco (Qom, Wichi y Moqoit) Conocer aspectos de la historia de las comunidades Moqoit en Argentina. Reconocer sus principales características culturales y cosmogónicas del pueblo Moqoit. Identificar los rasgos principales de la estructura gramatical de la lengua moqoit. Aprender términos básicos comunes para la comunicación, particularmente las que atañen a las situaciones relativas a la salud. Enseñar y aprender expresiones y términos moqoit relativos al cuerpo, las sensaciones, la salud, así como aprender a desarrollar conversaciones mínimas sobre estos temas.
CONTENIDOS MÍNIMOS:	Géneros discursivos diversos (de usos frecuentes) vinculados a ámbitos, personales, académicos, profesionales, entre otros que permitan el desarrollo de prácticas del lenguaje; oral, escrito, audiovisuales, multi e hipermediales, etc. tanto de reproducción como de comprensión, por medio de temas como: presentación como uno mismo y otros. Descripción de personas, lugares y situaciones sencillas. Expresar preferencias, gustos, acuerdos y desacuerdos. Pedir y dar información e interactuar en diálogos referidos a diferentes temáticas. Acontecimientos socio históricos, culturales y aspectos vinculados a la cosmovisión de los pueblos de referencia y comunidades lingüísticas. Estructuras y componentes básicos lingüísticos-gramaticales para el desarrollo de las lenguas, equivalente al Nivel A 1 del MCER
MÉTODOS PEDAGÓGICOS:	Las clases se desarrollarán de manera presencial y tendrá una parte teórica donde se explicarán las características socioculturales y lingüísticas del pueblo qom. Asimismo, en las partes prácticas, se ejecutarán con materiales audiovisuales como películas, presentaciones digitales, lectura de textos en la lengua Moqoit, etc. Para dinamizar las clases, se realizará y/o establecerá un diálogo entre pares con las palabras en lengua Moqoit aprendidas. Las clases están organizadas en un momento de exposición por parte del docente, un segundo momento de elaboración de actividades prácticas y un tercer momento de comentario y revisión de las actividades. Se buscará que, en cada clase, se practiquen diferentes acciones en lengua Moqoit: presentarse, solicitar información, brindar información, solicitar indicaciones, brindar indicaciones, solicitar información acerca de sensaciones y partes del cuerpo, informar acerca de dolencias, buscar e intercambiar medicinas y otras formas de sanación. Los contenidos estarán disponibles en el entorno virtual (Moodle), plataforma que se utilizará también para la entrega de trabajos prácticos y para los ejercicios que se planteen durante la cursada. Se utilizarán foros de

4



	discusión para las lecturas de la bibliografía. El uso de esta plataforma está enmarcado y se rige por el protocolo de Uso de Tecnologías en la enseñanza y evaluación en la carrera de medicina- Disp. N°811/25-S.A.
MÉTODOS DE EVALUACIÓN:	La Asignatura adopta la APROBACIÓN MEDIANTE EXÁMENES PARCIALES (PROMOCIONAL) tal como lo establece el Art. 33 de la Resolución N°080/12-C.S.- Reglamento Académico de Alumnos. Aprobación de Exámenes Parciales: Aprobar como mínimo tres (2) exámenes parciales para asignaturas cuatrimestrales, obligatorios, escritos que versarán sobre temas tratados en las clases teóricas y prácticas. Entrega de Trabajos Prácticos obligatorios y asistencia a clases de Teoría: 80% de asistencia como mínimo. -Aprobación de Trabajos Prácticos: Aprobar el 100% de los Trabajos Prácticos. -Calificación Promedio: para este tipo de Promoción el alumno deberá tener una calificación mínima promedio de ocho (8) puntos no debiendo registrar en ningún parcial una nota inferior a seis (6). -Cláusulas Especiales: El alumno que no se ajusta a este Régimen, tendrá derecho, si cumple con los requisitos de alumno regular (75% de asistencia, 100% de Trabajo Prácticos y exámenes parciales aprobados), a rendir como alumno regular el examen final de la asignatura. - Examen final: regular o libre (dependiendo de la condición del estudiante). Se rige por la normativa vigente Resolución 080/2012-CS. Los estudiantes que rindan en condición de Libres, deberán: 1. Solicitar previamente a la docente responsable de cátedra la bibliografía obligatoria para rendir. 2. Preparar en la lengua de estudio una presentación personal en formato audiovisual y enviarla al correo de la cátedra para su aprobación, como requisito del examen final. 3. Rendir un examen escrito y su defensa oral.
PROGRAMA ANALÍTICO DE CONTENIDOS:	UNIDAD I: Pueblos Indígenas Preexistentes, ubicación geográfica, organización política, territorial, religiosa y económica. Lenguas indígenas: Qom, Moqoit y Wichi. La normativa relativa a la lengua indígena, al derecho a la atención sanitaria en la lengua indígena y a la educación bilingüe intercultural en el Chaco. UNIDAD II: Proceso histórico del pueblo Moqoit. Estructura lingüística del Qom. Procesos sociolingüísticos: De la oralidad a la escritura. Variedades de la lengua Moqoit. Aplicación de la escritura Moqoit en el sistema educativo. Usos de la lengua Moqoit en contextos digitales. Música Moqoit. UNIDAD III: Expresiones y vocabulario Moqoit para la comunicación cotidiana: saludos, despedidas, estados de ánimos, tiempo y espacio. Palabras técnicas académicas en lengua Moqoit, con especial referencia al ámbito de la salud. Nombre de objetos. Nombres partes del cuerpo humano. Expresiones relativas a los estados de salud. Expresión de sensaciones y síntomas. Comunicación básica médico-paciente en lengua Moqoit.
PROGRAMA ANALÍTICO DE TRABAJOS PRÁCTICOS:	Para el desarrollo cronológico de los TP se tendrá en cuenta el cumplimiento de los objetivos de la materia y los criterios de evaluación, asegurando también el proceso de enseñanza-aprendizaje en cada estudiante. Se realizarán Trabajos Prácticos obligatorios grupales e individuales con la siguiente organización: Trabajo práctico 1: trabajo individual correspondiente a la Unidad 1. Se entregará a través del aula Moodle.

1

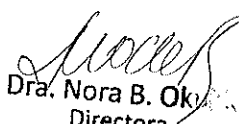




///Res. N° 184/2025-DCByA.

	Trabajo Práctico 2: Trabajo grupal correspondiente a la Unidad II. Se entregará a través del aula Moodle. Trabajo Práctico 3: Trabajo individual correspondiente a la Unidad 3. Se entregará a través del aula de Moodle.
BIBLIOGRAFÍA:	- Carrió, Cintia (2009). Lengua Mocoví (Familia Guaycurú). Tesis de Doctorado. Universidad Nacional de Córdoba. - Chico, Juan. (2016). Las voces de Napal'pi. Resistencia, ConTexto Libros. - Ministerio de Educación y Deportes de la Nación (2016). Qom (tobas) y moqoit (mocovíes). Antiguas y nuevas andanzas por el Gran Chaco / Ministerio de Educación y Deportes de la Nación. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes. - Lopez, Alejandro (2009). La Virgen, el Árbol y la Serpiente. Cielos e identidades en comunidades mocovíes del Chaco. Facultad de Filosofía y Letras, Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. - Fernández, C. Gandulfo, C. y Unamuno, V. (2012). Lenguas indígenas y escuela en la provincia del Chaco: El proyecto Egresados. Ponencia presentada en V Jornadas de Filología y Lingüística, La Plata, UNLP - Lomas, Carlos y Osoro, Andrés. (1994). El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua. Buenos Aires, Paidós. - Unamuno, V., Gandulfo C. y H. Andreani (2020). Hablar lenguas hoy. Experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero. Buenos Aires, Biblos.




Dra. Nora B. Okun
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas